

红楼“情”缘——对《红楼梦》中“情”字的宗教学研究
[The Origin of "Love" – A Religious-Psychological Study of the "Love" in "Hóng lóu mèng"]
[Der Ursprung der "Liebe": Religionspsychologische Studie zur "Liebe" "Hóng lóu mèng"]
2010

Author: 黄倩 [HUANG Qian Huáng Qiàn]
Supervisor: ZHANG Xiaolin [张晓林 Zhāng Xiǎolín]
Discipline: Religious Studies
Institution: East China Normal University, Shanghai, China
Year, Degree: 2010, Master's thesis

Abstract / Kurzfassung

小说《红楼梦》在我国可谓是家喻户晓,自古以来深受社会各阶层人士的喜爱。然“红楼一梦”之真意究竟为何?自古以来众说纷纭。本文以小说第一回中提出的“因空见色,由色生情,传情入色,自色悟空”为阅读全文的钥匙,品《红楼梦》之真味。小说《红楼梦》由两个神话引出全文,自“空”缘起,生出故事中人事百态。小说“以情为道”,终又复归于“空”。这种自空而起又归于空的思想,主要是以佛教、尤其是中国佛教的思想为主要背景。通过对于小说《红楼梦》的解读,可以一窥中国佛教史、中国哲学史的发展特点。《红楼梦》“以情为道”,自空悟空的思想,可以通过对于主角贾宝玉的解析,集中体现。而贾宝玉这种“以情为道”,自空悟空的思想,不但在根源上深受中国佛教、中国哲学思想的影响;在客观上,也与弗洛姆、荣格在宗教心理学研究中提出的关于对于完整人格的境界的追求不谋而合。这种以中国佛教思想为主要基础的“以情悟道”、以情悟空的思想,在客观上使得贾宝玉完成了对于个人圆满人格的实现。故而,通过对于《红楼梦》思想的研究,还可以从某种程度上窥探到中国古传统思想在心理学意义上、在对于个人自我人格的实现上,具有什么样的特点和意义。

Contents

中文摘要
English abstract

绪论

- 一、《红楼梦》版本认定
- 二、前人研究成果综述
- 三、本文写作主旨及论述框架概述

第一章 红楼“情”原

- 一、“因空见色”
- 二、“由色生情”
- 三、“传情入色”
- 四、“自色悟空”

第二章 红楼"情"源

一、缘起说、因果论与"以情悟道"

二、佛性论与"以情悟道"

- 1、"以情悟道"与"人"
- 2、"以情悟道"与"三教合一"
- 3、"以情悟道"与"自然"

三、佛教世俗化、伦理化与"以情悟道"

第三章 红楼"情"圆

一、体验的人格

二、完整的人格

- 1、非理性、非逻辑的思考方式
- 2、泯灭权威的思考方式
- 3、个人与社会相融合的思考方式

三、潜意识的实现

- 1、人格面具的实现
- 2、阿尼玛和阿尼姆斯的实现
- 3、阴影人格的实现
- 4、自性的实现

结语

书目

感谢

English translation from Chinese (www.DeepL/Translator, free version, 8/2022)

The novel "*Hóng lóu mèng*"¹ is a household name in China and has been loved by people from all walks of life since ancient times. However, what is the true meaning of "Hóng lóu mèng"? Since ancient times, there are many different opinions. In this paper, the novel's first "empty to see the color, from the color of love, from the color into the color, from the color to understand the empty" as the key to read the entire text, taste the true flavor of "Hóng lóu mèng". The novel "Hóng lóu mèng" introduces the whole text by two myths, and from the "empty" origin, the story gives rise to all kinds of people in the story. The novel "takes love as the way", and then returns to "emptiness". This idea of starting from emptiness and returning to emptiness is mainly based on Buddhism, especially Chinese Buddhism, as the main background. Through the interpretation of the novel "Hóng lóu mèng", we can get a glimpse of the development of the history of Chinese Buddhism and Chinese philosophy. The idea of "love as the way" and the realization of emptiness in "Hóng lóu mèng" can be centrally reflected through the analysis of the main character Jia Baoyu². This idea of "love as the way" and the realization of emptiness is not only deeply influenced by Chinese Buddhism and Chinese philosophical thought, but also coincides with the pursuit of the realm of complete personality as proposed by Fromm³ and Jung⁴ in the study of religious psychology. This idea of "enlightenment through love" and "enlightenment through emptiness", which is

¹ 红楼梦 [Hóng lóu mèng] [written in the middle of the 18th century during the Qing Dynasty by different authors; English translation: *Dream of the Red Chamber* [other English title: "Story of the Stone"],

² 贾宝玉 [Jiǎ bǎoyù].

³ Erich Fromm: *Psychoanalysis and Religion*, New Haven (Yale University Press) 1950. (Chapters 1, 2)

⁴ Carl Gustav Jung (1875 – 1961), Swiss psychiatrist and psychoanalyst, founded analytical psychology.

mainly based on Chinese Buddhist thought, objectively makes Jia Baoyu complete the realization of his personal integrity. Therefore, through the study of the thought of "Hóng lóu mèng", it is also possible to find out to some extent the characteristics and significance of the ancient Chinese traditional thought in the psychological sense and in the realization of individual self-personality. [Footnotes, hyperlinks]

Contents

Chinese abstract]

English abstract]

Introduction

- 1 Version identification in "Hóng lóu mèng"
- 2 Review of previous research results
- 3 Overview of the main idea of this paper and the framework of the discussion

Chapter 1 The Origin of "Love" in "Hóng lóu mèng"

- 1.1 "Seeing color through emptiness"
- 1.2 "From the color of love"
- 1.3 "Transmitting emotion into color"
- 1.4 "Self-coloring to realize emptiness"

Chapter 2 The "love" source in "Hóng lóu mèng"

- 2.1 Karmic theory, causality and "enlightenment through love"
- 2.2 The theory of Buddha nature and "love to enlightenment"
 - 2.2.1 "Enlightenment through love" and "man"
 - 2.2.2 "Enlightenment through emotion" and "unity of the three religions"
 - 2.2.3 "Enlightenment through emotion" and "nature"
- 2.3 Buddhism secularization, ethization and "enlightenment through love"

Chapter 3: The circle of "love" in "Hóng lóu mèng"

- 3.1 Experienced personality
- 3.2 The complete personality
 - 3.2.1 Non-rational, non-logical way of thinking
 - 3.2.2 A way of thinking that disregards authority
 - 3.2.3 A way of thinking that integrates the individual and society
- 3.3 Realization of the subconscious mind
 - 3.3.1 The realization of personality mask
 - 3.3.2 The realization of anima and animus
 - 3.3.3 The realization of the shadow personality
 - 3.3.4 The realization of selfhood

Conclusion

Bibliography

Acknowledgements

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, free version, 8/2022 / M.Z.)

Der Roman "Hóng lóu mèng"⁵ ist in China ein Begriff und wird seit der Antike von Menschen aus allen Gesellschaftsschichten geliebt. Worin aber liegt die wahre Bedeutung von "Hóng lóu mèng"? Seit dem Altertum gibt es unterschiedliche Meinungen. In diesem Artikel werden wir den Schlüssel zur Lektüre des gesamten Romans "Hóng lóu mèng" aufgreifen, wie er im ersten Romankapitel vorgeschlagen wird: "Aus der Leere die Farbe sehen, aus der Farbe die Emotion schaffen, die Emotion in die Farbe übertragen und

⁵ 红楼梦 [Hóng Lóu Mèng], Klassisch-chinesischer Roman aus dem der Mitte des 18. Jahrhunderts, wörtlich: "Der Traum im/vom roten Anwesen/Gemach" [anderer gebräuchlicher Titel: "Die Geschichte vom Stein"]; deutsche Übersetzung (z. B.): *Der Traum der Roten Kammer oder Die Geschichte vom Stein* von Rainer Schwarz und anderen, Bochum (Europäischer Universitätsverlag) ²2009.

aus der Farbe die Leere verstehen". Der Roman "Hóng lóu mèng" wird durch zwei Mythen eingeleitet, und aus dem Ursprung der "Leere" entstehen in der Geschichte alle möglichen Menschen. Der Roman "nimmt die Liebe als Weg" und kehrt dann zur "Leere" zurück. Diese Idee, von der Leere auszugehen und zur Leere zurückzukehren, basiert hauptsächlich auf buddhistischem Gedankengut, insbesondere auf dem chinesischen Buddhismus. Durch die Interpretation des Romans "Hóng lóu mèng" lässt sich ein Einblick in die Entwicklung der Geschichte des chinesischen Buddhismus und der chinesischen Philosophie gewinnen. Die Idee der "Liebe als Weg" und der Erleuchtung der Leere in "Hóng lóu mèng" spiegelt sich in der Interpretation des Protagonisten Jia Baoyu⁶ wider. Diese Idee von Jia Baoyus "Liebe als Weg" und der Verwirklichung der Leere ist nicht nur tief vom chinesischen Buddhismus und dem chinesischen philosophischen Denken beeinflusst, sondern deckt sich auch objektiv mit dem Streben nach einer vollständigen Persönlichkeit, wie es Fromm⁷ und *Jung* in ihren religionspsychologischen Studien vorgeschlagen wurde. Diese Idee der "Erleuchtung durch Emotionen", die hauptsächlich auf chinesischem buddhistischem Gedankengut beruht, ermöglicht es Jia Baoyu objektiv, persönliche Entfaltung zu erreichen. Die Untersuchung des "Hóng lóu mèng" bietet daher auch einen Einblick in die Merkmale und die Bedeutung des traditionellen chinesischen Denkens im psychologischen Sinne, im Hinblick auf die Verwirklichung der eigenen Persönlichkeit des Einzelnen. [Fußnote, Hyperlinks: M.Z.]

Inhalt

Chinesische Kurzfassung
Englische Kurzfassung

Einführung

- 1 Identifizierung der Ausgaben von "Hóng lóu mèng"
- 2 Überblick über die bisherigen Forschungsergebnisse
- 3 Überblick über das Hauptthema und den Rahmen dieser Arbeit

Kapitel 1 "Liebe" in "Hóng lóu mèng"

- 1.1 "Die Farbe durch die Leere sehen"
- 1.2 "Gefühle aus Farbe"
- 1.3 "Gefühle in Farbe übertragen"
- 1.4 "Eigenfarbe und Leere"

Kapitel 2 Der Ursprung der Liebe in "Hóng lóu mèng"

- 2.1 Karma-Theorie, Kausaltheorie und "Erleuchtung durch Gefühle"
- 2.2 Buddha-Natur-Theorie und "Erleuchtung durch Liebe"
 - 2.2.1 "Erleuchtung durch Liebe" und "Der Mensch"
 - 2.2.2 "Erleuchtung des Weges durch Gefühle" und "Die Einheit der drei Lehren"
 - 2.2.3 "Erleuchtung durch Gefühle" und "Natur"
- 2.3 Die Säkularisierung und Ethisierung des Buddhismus und "Erleuchtung durch Gefühle"

Kapitel 3: Der Kreis der Liebe in "Hóng lóu mèng"

- 3.1 Die Persönlichkeit der Erfahrung
- 3.2 Die vollkommene Persönlichkeit
 - 3.2.1 Irrationales und unlogisches Denken
 - 3.2.2 Eine Denkweise, die sich über Autoritäten hinwegsetzt
 - 3.2.3 Eine Denkweise, die das Individuum in die Gesellschaft integriert
- 3.3 Verwirklichung des Unbewussten
 - 3.3.1 Verwirklichung der Maske der Persönlichkeit
 - 3.3.2 Die Verwirklichung von anima und animus
 - 3.3.3 Die Verwirklichung der Schattenpersönlichkeit
 - 3.3.4 Die Verwirklichung des Selbstseins

⁶ 賈寶玉 [Jiǎ bǎoyù]

⁷ Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band VI, Psychoanalyse und Religion (1950), Seite 227 – 292. (Kapitel 1 Das Problem, Seite 230 – 234; Kapitel 2 Freud und Jung, Seite 235 – 240)

Schlussfolgerung

Literaturverzeichnis

Danksagung

Zur Ergänzung des Beitrags durch Fußnoten und Hyperlinks wurde unter anderem das Internetlexikon Wikipedia verwendet. Den Autorinnen und Autoren sei Dank für ihre sorgfältige und hilfreiche Arbeit. Diese lexikalischen Angaben dienen einem ersten Überblick. Für detailliertere Informationen wird auf die Spezialliteratur verwiesen. [M.Z.]